

Olesya NEILZ

Tel : +33 605 304 616

E-mail : alissa.neilz@gmail.com

41100 MAZANGE



Translator and Interpreter EN-RU

Work Experience

Since 05/2010

Translator and Interpreter freelance

→ **Technical translations and interpretations FR-RU & EN-RU**

- STX Shipyard : interpretation and translation during Mistral warships trials
 - Alstom Transport : interpretation during training of russian technicians
 - Schneider Electric : technical documentation translation
 - Construction engineering : translations for high speed railways, buildings
 - Raimondi cranes: interpretation during accreditation tests
 - Car manufacturer - PSA : interpretation during HR training and factory visit
 - Industrial robotics - Cermex : software translation
 - Video games : smartphone apps translation
 - France Terre d'Asile : interpreting for refugees
- **Tourism, fashion and luxury industry**
- Monaco largest resort web site : luxury hotel, restaurants, casino, spa ...
 - Luxury hotel in Paris and Cote d'Azur
 - Grand Marnier, Cognac : interpreting during guided tours

Oct 2007-Oct 2008

Moscow (Russia)

Tourists support in french speaking countries area

→ **SERVICE OF CONTINENTS**

- Real time assistance, field support
- Administrative procedures, hotel or plane reservations
- Translations for the company web site
- Night service for Carlson Wagon Lit Travel Russia

Academic qualifications

2017/2018

Toulouse 2 universitv

Master 1 Languages, Litterature and foreign Civilisations

2016/2017

Lille 3 universitv

Diploma of Licence Languages, Litterature and foreign Civilisations

Sept. 2007

Moscow, Russia

Business and Politic College

Diploma of Tourism management

Juin 1998

Toula, Russia

A levels

Attestat degree (russian A levels)

Leisure and interests

Traveling :

Russia, Tajikistan, Ukrain, Corsica, Belgium, Moldavia, Kyrgyzstan

Hobbies :

Languages, dance, theater, drawing, photo, rosebush

Professional skills

Areas of expertise

Technical translation

Interpreting

Proofreading

Multicultural

Multilingual

Languages

RUSSIAN : native

FRENCH : bilingual

ENGLISH : intermediate

ITALIAN : intermediate

UKRAINIAN : basics

Software

SDL Trados Studio

Word, Excel, PDF Xchange

Web, e-mail, social networks

WordPress, LiveWords, Crowdin

Notepad ++

Key skills

Good writing

Excellent communication

and social skills.

Able to work under pressure.

Able to work to tight deadlines

Personnal skills

- Interpersonnal skills
- Efficiency
- Flexibility
- Creativity